



- (NL)** Verwarmingskussen
Gebruikshandleiding
- (P)** Almofada eléctrica
Instruções de utilização
- (GR)** Ηλεκτρική θερμρα
Οδηγίες χρήσης
- (DK)** Varmepude
Betjeningsvejledning
- (S)** Värmedyna
Brugsanvisning
- (N)** Varmepute
Bruksanvisningen

- (FIN)** Lämpötyyny
Käyttöohje
- (CZ)** Ohřívací podušky
Návod k použití
- (SK)** Vyhrievacie vankúše
Návod na obsluhu
- (SLO)** Grelne blazine
Navodila za uporabo
- (H)** Fűthető párnák
Használati utasítás

Verklaring symbolen op etiket • Legenda dos pictogramas da etiqueta • Εξήγηση συμβόλων στην ετικέτα • Tegnforklaring for etiket • Teckenförklaring till etikett Tegnforklaring etikett • Etiketin merkkien selitykset • Vysvětlivky značek na etiketě Vysvetlenie symbolov na štítku • Legenda na etiketi • A címke jelmagyarázata



Lees de aanwijzingen!
Ler as instruções!
Διαβάστε τις υποδείξεις!
Læs henvisningerne!
Läs anvisningarna!
Les henvisningene!

Lue ohjeet!
Přečtěte si upozornění
Prečítajte si upozornenia!
Preberite napotke!
Olvassa el az utasításokat!



Niet gevouwen of in elkaar geschoven
gebruiken!
Não usar dobrado ou encolhido!
Δεν το χρησιμοποιείτε διπλωμένο ή
σουφρωμένο!
Må ikke bruges sammenfoldet eller
sammenskudt!
Ei saa käyttää taiteltuna tai yhteen
puristettuna!
Underlaget må ikke brukes når det er
foldet eller skjøvet sammen!

Får ej användas ihopvikt eller
ihopskjuten!
Nepoužívejte přikrývkou složenou nebo
shrnutou!
Nepoužívajte poskladané alebo zhrnuté!
Ne uporabljate, kadar je prepognjena ali
zložena!
Ne használja összehajtogatva vagy
összegyűrve!



Geen naalden insteken!
Não espetar agulhas no colchão
térmico!
Μην καρφώνετε βελόνες!
Stik ikke nåle ind!
Stick ej nålar i dynan!

Ikke stikk nåler i produktet!
Ei saa pistää neuloilla!
Nezapichujte do ní jehly!
Nevpichujte ihly!
Ne prebadajte z iglami!
Ne szúrjon bele tűt!

NEDERLANDS

Geachte klant,

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,
Uw Beurer-team

1. Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – Zorgvuldig lezen en voor later gebruik bewaren

Het niet naleven van de volgende aanwijzingen kan schade aan personen en goederen (elektrische schok, verbranding, brand) veroorzaken. De volgende veiligheidsaanwijzingen dienen niet alleen ter bescherming van uw gezondheid resp. de gezondheid van derden, maar ook ter bescherming van het product. Houd daarom rekening met deze veiligheidsinstructies en geef deze handleiding door wanneer u het artikel uit handen geeft.

- Gebruik dit warmtekussen uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing omschreven doel.
- Dit warmtekussen is niet bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen.
- De warmtekussen dient niet gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder het toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Niet gebruiken bij hulpbehoevenden, kleine kinderen of personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen (bijv. diabetici, personen met door ziekte veroorzaakte huidveranderingen of littekens in het toepassingsgebied, na inname van pijnstillende middelen of alcohol).
- Te lang gebruik kan tot leiden tot verbranding van de huid.
- Let op! In geen geval in slaap vallen wanneer het warmtekussen gebruikt wordt.
- Het warmtekussen niet gebruiken op lichaamsdelen die ontstoken, gewond of opgezwollen zijn. In geval van twijfel vóór gebruik een arts raadplegen.
- De elektrische en magnetische velden die dit warmtekussen uitstraalt kunnen onder bepaalde omstandigheden de werking van uw pacemaker verstoren. Deze liggen echter ver onder de grenswaarden: elektrische veldsterkte: max. 5000 V/m, magnetische veldsterkte: max. 80 A/m, magnetische stroomdichtheid: max. 0,1 milli-tesla. Raadpleeg daarom uw arts en de fabrikant van uw pacemaker vóór gebruik van dit warmtekussen.
- Dit warmtekussen
 - alleen aansluiten op de op het apparaat aangegeven spanning,
 - niet zonder toezicht aan laten staan,
 - niet in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand inschakelen,
 - niet vastklemmen,
 - niet scherp buigen
 - niet bij dieren gebruiken,
 - niet in vochtige toestand gebruiken,
 - de schakelaar mag niet aan vocht worden blootgesteld.
- De elektrische onderdelen van dit warmtekussen zorgen bij gebruik voor lichte opwarming van de schakelaar. De schakelaar mag daarom niet afgedekt zijn of op het warmtekussen liggen wanneer dit in gebruik is.
- Niet aan de kabels trekken, draaien of deze scherp buigen.
- Geen naalden of scherpe voorwerpen in het warmtekussen steken.
- Dit warmtekussen mag niet door kinderen worden gebruikt tenzij de schakelaar van tevoren door een ouder of toezienend persoon ingesteld is of het kind voldoende geïnstrueerd is hoe het dit warmtekussen veilig moet gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te worden gehouden om te garanderen dat zij niet met het warmtekussen spelen.
- Dit warmtekussen moet regelmatig gecontroleerd worden op tekenen van slijtage of beschadiging. Wanneer sprake is van dergelijke tekenen, de kabels beschadigd zijn of wanneer het warmtekussen verkeerd gebruikt is, moet dit vóór nieuw gebruik naar de reparateur of leverancier worden gebracht.

- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of een door de fabrikant erkende reparatiewerkplaats worden uitgevoerd omdat speciaal gereedschap nodig is. Door ondeskundige reparaties kan aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Neem contact op met onze klantenservice wanneer u nog vragen hebt over het gebruik van dit apparaat.

2. Gebruik volgens de voorschriften

Dit warmtekussen is bedoeld voor de verwarming van het menselijk lichaam. U kunt hiermee doelgericht warmte gebruiken. De warmte bevordert de doorbloeding en ontspant de spieren. Dit warmtekussen is niet voor gebruik in ziekenhuizen of bedrijfsmatig gebruik bedoeld. Vooral zuigelingen, kleine kinderen, personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen, hulpbehoevenden en dieren mogen niet verwarmt worden.

Om verontreiniging en beschadiging van het warmtekussen te voorkomen, raden wij u aan het met een textielhoes te gebruiken, vooral bij gebruik van etherische oliën en zalf.

Bij het eerste gebruik kan het warmtekussen een kunststofgeur verspreiden. Deze verdwijnt echter na korte tijd.

3. Bediening

3.1 Veiligheid

Dit warmtekussen is voorzien van een VEILIGHEIDSSYSTEEM. Deze elektronische sensortechniek verhindert oververhitting van het warmtekussen op het totale oppervlak door automatische uitschakeling in geval van een storing. Volgt er als gevolg van een storing een automatische uitschakeling van het warmtekussen door het veiligheidssysteem, dan brandt de weergave van de temperatuurstand op de schakelaar ook niet meer wanneer het warmtekussen is ingeschakeld. Houd er rekening mee, dat het warmtekussen na een storing uit veiligheidsoverwegingen niet meer gebruikt kan worden en aan het vermelde service-adres dient te worden gestuurd.

3.2 Temperatuurkeuze

U kunt het warmtekussen het snelst verwarmen door eerst de hoogste temperatuurstand in te stellen. Later kan naar behoefte teruggeschakeld worden.

Em caso de utilização durante um período mais prolongado, recomenda-se utilizar a almofada térmica no nível de temperatura mais baixo.

3.3 Temperatuurstanden

Stand: 0 uit
 1 minimale warmte
 2 gemiddelde warmte
 3 maximale warmte

3.4 Automatisch uitschakelen

Verwarmingskussens met een automatische uitschakeling stopt de warmtetoevoer ong. 90 minuten na het inschakelen van het warmtekussen. De indicatie van de functiekeuze gaat hierbij niet uit! Om het verwarmingskussen opnieuw in gebruik te kunnen nemen moet u de standenschakelaar eerst op stand „0“ zetten. Na ongeveer 5 seconden kunt u het kussen opnieuw instellen. Als het verwarmingskussen na afloop van de tijdschakeling niet meer gebruikt wordt dan dient het te worden uitgeschakeld (stand „0“) of dient de stekker uit de wandcontactdoos te worden genomen.



4. Reiniging en onderhoud

- Trek vóór reiniging van het warmtekussen altijd de stekker uit het stopcontact.

- De textielhoes kan overeenkomstig de symbolen op het etiket gereinigd worden en moet hiervoor verwijderd worden.
- Let op! Het warmtekussen zelf mag niet in de machine gereinigd, gecentrifugeerd of gedroogd, chemisch gereinigd, uitgewrongen, gemengeld of gestreken worden.
- Kleine vlekken kunnen met een doek of vochtige spons en eventueel een klein beetje vloeibaar wasmiddel worden verwijderd.
- **Gebruik het warmtekussen pas weer wanneer het warmtekussen en de hoes volledig droog zijn.**

5. Bewaren

Wanneer u het warmtekussen langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan het in de originele verpakking in een droge omgeving en zonder belasting te bewaren. Laat het warmtekussen eerst afkoelen.

6. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



PORTUGUES

Cara cliente, caro cliente!

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos profundamente testados e da mais alta qualidade nas áreas do calor, peso, tensão arterial, temperatura do corpo, pulso, terapia suave, massagem e ar.

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos
A equipa Beurer

1. Avisos de segurança importantes – ler com atenção e guardar para utilizações posteriores

A inobservância das instruções seguintes pode originar lesões em pessoas ou danos materiais (choque eléctrico, queimadura da pele, incêndio). Os seguintes avisos de segurança e de perigo destinam-se a proteger não apenas a sua saúde e a saúde de terceiros, como também o próprio produto. Por isso, respeite os presentes avisos de segurança e faça acompanhar estas instruções o produto, sempre que o entregar a terceiros.

- Use esta almofada térmica apenas para o fim descrito nestas instruções de utilização.
- Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais.

- Esta almofada térmica não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
- Não usar em pessoas desamparadas, em crianças pequenas nem em pessoas insensíveis ao calor (por ex. diabéticos, pessoas com doenças da pele ou com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar, depois da ingestão de medicamentos analgésicos ou álcool).
- As aplicações demasiado prolongadas podem causar queimaduras na pele.
- Atenção! Não adormecer em caso algum, enquanto a almofada térmica está em serviço.
- Não aplicar a almofada térmica em regiões do corpo que estejam inflamadas, feridas ou inchadas. No caso de dúvida, consulte um médico.
- Os campos eléctricos e magnéticos emitidos por esta almofada térmica, em determinadas circunstâncias, podem afectar o funcionamento de “pacemakers”. No entanto, eles situam-se extremamente abaixo dos valores limite: intensidade do campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidade do campo magnético: máx. 80 A/m, densidade de fluxo magnético: máx. 0,1 militesla. Por isso, consulte o seu médico e o fabricante do seu “pacemaker” antes de usar a almofada térmica.
- Esta almofada térmica
 - só pode ser ligada à voltagem indicada no aparelho;
 - não pode ser usada sem vigilância;
 - não deve ser ligada em estado dobrada ou encolhida;
 - não deve ser entalada;
 - não deve ser dobrada fortemente;
 - não pode ser usada em animais;
 - não pode ser usada em estado húmido,
 - o interruptor e o cabo de ligação não podem estar sujeitos à humidade.
- Os componentes electrónicos integrados no interruptor da almofada térmica fazem com que o interruptor aqueça um pouco durante a utilização. Por isso, é proibido cobrir ou colocar o interruptor em cima da almofada térmica, enquanto está em funcionamento.
- Não puxar pelos fios, não torcê-los nem dobrá-los fortemente.
- Não espetar agulhas ou objectos pontiagudos na almofada térmica.
- As crianças não devem usar esta almofada térmica, a não ser que o interruptor seja pré-regulado pelos pais ou por uma pessoa de vigilância ou que a criança tenha sido instruída exaustivamente no uso seguro da almofada térmica.
- As crianças devem ser vigiadas, de forma a evitar que brinquem com o almofada térmica.
- É imprescindível verificar a almofada térmica frequentemente quanto a sinais de desgaste e dani-ficação. Sendo isto o caso ou se os fios estarem danificados ou se a almofada térmica tiver sido usada de forma imprópria, leve o produto ao fabricante ou ao revendedor antes de voltar a usá-lo.
- As reparações só podem ser realizadas por técnicos especializados ou por uma oficina reconhecida pelo fabricante, dado serem necessárias ferramentas especiais para o efeito. No caso de reparações incorrectas, podem ocorrer riscos consideráveis para os utilizadores.
- Se tiver quaisquer perguntas relacionadas com os nossos produtos, dirija-se ao nosso serviço de atendimento ao cliente.

2. Destino previsto

Esta almofada térmica destina-se ao aquecimento do corpo humano. Com a almofada poderá aplicar calor a determinadas partes do corpo. O calor favorece a irrigação sanguínea e descontraí os músculos. Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais, nem para aplicações comerciais. É proibido, entre outros, aquecer recém-nascidos, crianças pequenas, pessoas insensíveis ao calor ou desamparadas ou animais.

Por forma a evitar sujidades ou danos na almofada térmica, recomendamos usá-la com uma fronha, sobretudo no uso de óleos essenciais ou pomadas.

Na primeira utilização, a almofada térmica pode desenvolver um odor a plástico, que, no entanto, desaparece após pouco tempo.

3. Utilização

3.1 Segurança

Esta almofada térmica está equipada com um SISTEMA DE SEGURANÇA. Este sistema de sensores electrónicos evita que o aparelho aqueça excessivamente por toda a superfície desligando automaticamente no caso de ocorrer uma falha. Quando o cobertor térmico é desligado automaticamente pelo sistema de segurança devido a uma falha, a lâmpada avisadora do nível de temperatura integrado no interruptor deixa de arder, mesmo com a almofada térmica ligada. Por favor, tenha em conta que a almofada térmica para pescoço e costas, após uma falha, não pode ser reutilizada por razões de segurança, devendo ser enviada ao serviço de assistência técnica indicado.

3.2 Selecção da temperatura

A almofada térmica aquece mais rapidamente escolhendo primeiramente o nível de temperatura mais alto. Quando necessário, pode ligar depois para um nível mais baixo.

Em caso de utilização durante um período mais prolongado, recomenda-se utilizar a almofada térmica no nível de temperatura mais baixo.

3.3 Níveis de temperatura

Nível: 0 desligado
1 calor mínimo
2 calor médio
3 calor máximo

3.4 Corte automático

Nas almofadas eléctricas que desligam automaticamente pára a adução de calor cerca de 90 minutos depois de terem sido ligadas. No entanto, o display das funções iluminado não se apaga. Para poder colocar a almofada eléctrica novamente em funcionamento, é preciso pôr o interruptor de níveis na posição "0". Passado cerca de 5 segundos, é possível ligá-lo de novo. Se depois de ter actuado o temporizador, a almofada eléctrica deixar de ser necessária, ela deve ser desligada (nível "0") e a ficha deve ser tirada da tomada.



4. Limpeza e cuidados

- **Antes da lavagem, tire sempre a ficha eléctrica da tomada.**
- A fronha pode ser lavada conforme indicado na etiqueta de lavagem, devendo ser removida anteriormente da almofada.
- Tenha em atenção que a própria almofada térmica não pode ser lavada a seco nem espremida, secada na máquina, calandrada nem passada a ferro.
- Para eliminar pequenas nódoas, pode usar ou um pano ou uma esponja húmida e, eventualmente, um pouco de detergente líquido para roupa delicada.
- **Só volte a usar a almofada térmica, quando esta tiver secado completamente.**

5. Armazenamento

Quando deixar de usar a almofada térmica por um período mais prolongado, guarde-a na embalagem original, num ambiente seco e sem quaisquer objectos pesados colocados em cima. Deixe primeiro a almofada térmica arrefecer.

6. Eliminação

Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beurer

1. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας – διαβάσετε με προσοχή και φυλάσσετε για μελλοντική χρήση

Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές (ηλεκτροπληξία, εγκαύματα στο δέρμα, πυρκαγιά). Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων δεν χρησιμεύουν μόνο για την προστασία της υγείας σας ή της υγείας τρίτων προσώπων, αλλά επίσης για την προστασία του ίδιου του προϊόντος. Τηρείτε γι' αυτό αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και παραδίδετε αυτές τις οδηγίες σε τρίτους σε περίπτωση που δώσετε το προϊόν.

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη θερμοφόρα μόνο για το σκοπό χρήσης που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Αυτή η θερμοφόρα δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία.
- Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί, από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία και/ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλεια τους άτομο.
- Δεν τη χρησιμοποιείτε σε αβοήθητα άτομα, μικρά παιδιά ή σε άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας (π. χ. διαβητικούς, άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας ή με ουλές σε τμήματα του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, μετά τη λήψη παυσίπων φαρμάκων ή αλκοόλ).
- Η χρήση υπερβολικής διάρκειας μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα στο δέρμα.
- Προσοχή! Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να αποκοιμηθείτε, κατά τη διάρκεια που η θερμοφόρα βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τοποθετείτε τη θερμοφόρα σε τμήματα του σώματος, τα οποία φέρουν φλεγμονές, τραύματα ή είναι πρησμένα. Σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει πριν από τη χρήση να συμβουλευτείτε ένα γιατρό.

- Τα ηλεκτρικά και μαγνητικά πεδία που εκπέμπονται από αυτήν την θερμοφόρα μπορούν κάτω από ορισμένες προϋποθέσεις να διαταράξουν τη λειτουργία του βηματοδότη σας καρδιάς. Αυτά όμως βρίσκονται πολύ πιο κάτω από τις οριακές τιμές: ηλεκτρική ισχύς πεδίου: μεγ. 5000 V/m, μαγνητική ισχύς πεδίου: μεγ. 80 A/m μαγνητική πυκνότητα ροής: μεγ. 0,1 Milli-Tesla. Για το λόγο αυτό παρακαλείσθε να συμβουλευτείτε το γιατρό σας και τον κατασκευαστή του βηματοδότη σας καρδιάς πριν από τη χρήση αυτής της θερμοφόρας.
- Αυτή τη θερμοφόρα
 - τη συνδέετε μόνο στην αναφερόμενη επάνω στη συσκευή ηλεκτρική τάση,
 - δεν τη χρησιμοποιείτε χωρίς επίβλεψη,
 - δεν την ενεργοποιείτε όταν είναι διπλωμένη ή συσκευασμένη,
 - δεν τη συνθλίβετε,
 - δεν την τσαλακώνετε,
 - δεν τη χρησιμοποιείτε σε ζώα,
 - δεν τη χρησιμοποιείτε σε υγρή κατάσταση,
 - Αποφύγετε την έκθεση του διακόπτη και του καλωδίου τροφοδοσίας σε υγρασία.
- Τα ηλεκτρονικά κατασκευαστικά τμήματα στο διακόπτη της θερμοφόρας προκαλούν κατά τη χρήση μια ελαφρά θέρμανση του διακόπτη. Ο διακόπτης δεν πρέπει γι' αυτό να είναι σκεπασμένος ή να βρίσκεται κάτω από τη θερμοφόρα, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τραβάτε από τα καλώδια, δεν τα στρέφετε και δεν τα τσαλακώνετε.
- Δεν καρφώνετε βελόνες ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα επάνω σε αυτή τη θερμοφόρα.
- Αυτό η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από παιδιά, εκτός εάν, ο διακόπτης έχει ρυθμιστεί προηγουμένως από το γονέα ή ένα πρόσωπο επίβλεψης ή το παιδί έχει εκπαιδευτεί επαρκώς, για το πώς θα μπορεί να χρησιμοποιεί με ασφάλεια αυτή τη θερμοφόρα.
- Τα παιδιά οφείλουν να επιβλέπονται, για να εξασφαλιστεί, ώστε αυτά να μην παίζουν με τη θερμαινόμενη κουβέρτα.
- Αυτή η θερμοφόρα θα πρέπει να ελέγχεται συχνά, εάν εμφανίζει ενδείξεις φθοράς ή βλάβης. Σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοιες ενδείξεις ή τα καλώδια έχουν υποστεί ζημιά ή σε περίπτωση που η θερμοφόρα έχει χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο, πριν από μια νέα χρήση, θα πρέπει να μεταφερθεί στον κατασκευαστή ή στο εμπορικό κατάστημα.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή σε ένα αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή συνεργείο επισκευών διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία. Από ακατάλληλες επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Εάν έχετε ακόμα ερωτήσεις σχετικά με τη χρησιμοποίηση των συσκευών μας, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης των πελατών μας.

2. Κανονικός τρόπος χρήσης

Η θερμοφόρα αυτή προορίζεται για να ζεστάνει το ανθρώπινο σώμα. Με αυτήν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εύστοχα τη θερμότητα. Η θερμότητα διεγείρει την κυκλοφορία του αίματος και χαλαρώνει τους μύες. Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία ή για επαγγελματική χρήση. Δεν επιτρέπεται ιδιαίτερα να ζεσταθούν με αυτήν βρέφη, μικρά παιδιά, άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας, αβοήθητα άτομα και ζώα. Για να μην λερωθεί και για να αποφυγή της φθοράς της θερμοφόρας, σας συνιστούμε να τη χρησιμοποιείτε μαζί με τφασμάτινη θήκη, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε αιθέρια έλαια και αλοιφές. Κατά την πρώτη χρήση μπορεί από τη θερμοφόρα να αναπτυχθεί μια οσμή συνθετικού υλικού, αυτή όμως θα χαθεί μετά από σύντομο χρονικό διάστημα.

3. Χειρισμός

3.1 Ασφάλεια

Αυτή η θερμοφόρα είναι εξοπλισμένη μ' ένα ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. Αυτή η ηλεκτρονική τεχνολογία αισθητήρων εμποδίζει μια υπερθέρμανση της θερμοφόρας επάνω στη συνολική της επιφάνεια με την αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση σφάλματος. όταν λόγω

μιας περίπτωσης σφάλματος προκληθεί μια αυτόματη απενεργοποίηση της θερμοφόρας από το σύστημα ασφαλείας, τότε η ένδειξη της βαθμίδας θερμοκρασίας στο διακόπτη δεν φωτίζει πλέον επίσης και σε ενεργοποιημένη κατάσταση της θερμοφόρας. Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα μετά από μια περίπτωση σφάλματος για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να τεθεί πάλι σε λειτουργία και πρέπει να αποσταλεί στην αναφερόμενη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης.

3.2 Επιλογή θερμοκρασίας

Την ταχύτερη θέρμανση της θερμοφόρας την επιτυγχάνετε με το να επιλέξετε κατ' αρχήν την ανώτερη βαθμίδα θερμοκρασίας. Αργότερα μπορείτε να επιλέξετε μια χαμηλότερη βαθμίδα.

Συνιστούμε να ρυθμίσετε τη βαθμίδα θερμοκρασίας σε μια ρύθμιση της θερμοφόρας που διαρκεί περισσότερο.

3.3 βαθμίδες θερμοκρασίας

βαθμίδα: 0 OFF

- 1 ελάχιστη θερμότητα
- 2 μεσαία θερμότητα
- 3 μέγιστη θερμότητα

3.4 Αυτοματισμός απενεργοποίησης

Σε ηλεκτρικά μαξιλάρια με αυτόματη διακοπή, η παροχή θερμότητας διακόπτεται μετά από περίπου 90 λεπτά λειτουργίας του μαξιλαριού. Η φωτισμένη οθόνη δεν σβήνει. Για επαναλειτουργία του ηλεκτρικού μαξιλαριού, πρέπει πρώτα να θέσετε το διακόπτη στη θέση »0«. Μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα, μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά. Εάν το ηλεκτρικό μαξιλάρι δεν χρησιμοποιηθεί μετά από την αυτόματη διακοπή της λειτουργίας του, πρέπει να απενεργοποιηθεί (θέση »0«) ή να αποσυνδεθεί από την πρίζα.



4. Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν από τον καθαρισμό της θερμοφόρας βγάξτε πάντα το φις από την πρίζα.
- Η υφασμάτινη θήκη μπορεί να καθαριστεί σύμφωνα με τα σύμβολα επάνω στην ετικέτα και πρέπει για το σκοπό αυτό να αφαιρεθεί προηγουμένως.
- Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να πλυθεί από εσάς στο πλυντήριο ρούχων, να υποστεί στύψιμο, χημικό καθαρισμό, να στριφτεί για στέγνωμα, να περαστεί στο μάγγανο ή να σιδερωθεί.
- Μικρότερους λεκέδες μπορείτε να τους αφαιρέσετε με ένα πανί ή υγρό σφουγγάρι και πιθανά λίγο υγρό, ήπιο απορρυπαντικό.
- Χρησιμοποιείτε πάλι τη θερμοφόρα, όταν αυτή και η θήκη έχουν στεγνώσει πλήρως.

5. Φύλαξη

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να τη φυλάσσετε στην αυθεντική της συσκευασία σε στεγνό περιβάλλον και χωρίς βάρος επάνω. Αφήνετε τη θερμοφόρα προηγουμένως να κρυώσει.

6. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



Kære kunde!

Det glæder os, at du har besluttet dig for et produkt i vores sortiment. Vores navn står for gennemprøvede produkter af høj kvalitet inden for områderne varme, vægt, blodtryk, kropstemperatur, puls, blid terapi, massage og luft.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, opbevar den til senere brug og gør den tilgængelig for andre brugere, og iagttag henvisningerne.

Med venlig anbefaling
Dit Beurer-team

1. Vigtige sikkerhedshenvisninger – læs dem omhyggeligt og opbevar dem til senere brug

Hvis følgende henvisninger ikke iagttages, kan det medføre tilskadekomst af personer eller materielle skader (elektrisk stød, forbrænding, brand). Følgende sikkerheds- og farehenvisninger tjener ikke kun til beskyttelse af dit eller andre personers helbred, men også til beskyttelse af produktet. Iagttag derfor disse sikkerhedshenvisninger og lad denne vejledning følge med, hvis produktet videregives til andre.

- Brug kun denne varmegude til det formål, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- Denne varmegude er ikke beregnet til brug i sygehuse.
- Denne varmegude er ikke beregnet til at blive benyttet af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske og åndelige evner, eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som har ansvaret for deres sikkerhed.
- Må ikke anvendes til hjælpeløse personer, små børn eller varmefølsomme personer (f.eks. diabetikere, personer med sygdomsbetingede ændringer i huden eller arrede områder på anvendelsesstedet eller efter indtagelse af smertestillende medicin eller alkohol).
- For lang anvendelsestid kan medføre forbrændinger i huden.
- OBS! Fald aldrig i søvn, mens varmeguden er tændt.
- Placer ikke varmeguden på legemsdele, der er betændt, skadet eller hævet. Hvis du er i tvivl, skal du inden brugen søge råd hos din læge.
- De elektriske og magnetiske felter, der udsendes af denne varmegude, kan eventuelt forstyrre funktionen af din pacemaker. De ligger dog langt under grænseværdierne: elektrisk feltstyrke: max. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: max. 80 V/m, magnetisk fluxtæthed: maks. 0,1 milli-tesla. Ret derfor forespørgsel til din læge og producenten af din pacemaker, inden brugen af denne varmegude.
- Denne varmegude
 - må kun tilsluttes til den spænding, der er angivet på apparatet,
 - må ikke være tændt uden opsyn,
 - må ikke tændes i foldet eller sammenskubbet tilstand,
 - må ikke lægges i klemme,
 - må ikke bukkes skarpt,
 - må ikke anvendes til dyr,
 - må ikke anvendes i fugtig tilstand,
 - kontakt og tilslutningsledning må ikke udsættes for fugt.

- De elektroniske komponenter i kontakten medfører under brugen af varmeguden en let opvarmning af kontakten. Derfor må kontakten ikke overdækkes eller ligge på varmeguden, når den er i brug.
- Der må ikke trækkes i ledningen og den må ikke snoes eller bukkes skarpt.
- Stik ikke nåle eller spidse genstande ind i denne varmegude.
- Denne varmegude må ikke anvendes af børn, medmindre kontakten er forindstillet af forældrene eller en person, der holder opsyn, eller barnet er tilstrækkeligt undervist i, hvordan varmeguden bruges på sikker måde.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med varmeguden.
- Denne varmegude skal ofte kontrolleres for tegn på slitage eller beskadigelse. Hvis der konstateres sådanne tegn, eller hvis ledningerne er beskadiget, eller hvis varmeguden er blevet anvendt uhensigtsmæssigt, skal den indleveres til producenten eller forhandleren, inden den bruges igen.
- Reparation må kun udføres af fagligt uddannede personer eller et reparationsværksted, som er godkendt af producenten, da der skal bruges specialværktøj. Ved ukorrekt reparation kan der opstå alvorlige farer og risici for brugeren.
- Hvis du har yderligere spørgsmål til anvendelse af vores apparater, bedes du rette henvendelse til vores kundeservice.

2. Formålsbestemt anvendelse

Denne varmegude er beregnet til opvarmning af den menneskelige krop. Den kan bruges til at give målrettet varme. Varme fremmer blodcirkulationen og afslapper musklerne. Denne varmegude er ikke beregnet til anvendelse i sygehuse eller til erhvervs-mæssig anvendelse. Den må specielt ikke anvendes til at varme spædbørn, mindre børn, varmfølsomme eller hjælpeløse personer eller dyr. For at undgå tilsmudsning eller beskadigelse af varmeguden anbefaler vi, at den anvendes med et tekstilbetræk, især hvis den anvendes sammen med æteriske olier og salver. Ved første brug kan varmeguden udvikle en lugt af kunststof, som dog vil forsvinde efter kort tid.

3. Betjening

3.1 Sikkerhed

Denne varmegude er udstyret med et SIKKERHEDSSYSTEM. Denne elektroniske sensorteknik forhindrer en overophedning af varmeguden på hele fladen via automatisk frakobling i tilfælde af fejl. Hvis der ved hjælp af sikkerhedssystemet sker en automatisk frakobling af varmeguden i tilfælde af en fejl, lyser kontaktens temperaturtrinsindikator ikke mere, selvom varmeguden er tændt. Vær opmærksom på, at ryg-nakke varmegude på grund af sikkerheden ikke mere kan anvendes efter en opstået fejl, og at den i så tilfælde skal indsendes til den angivne serviceadresse.

3.2 Temperaturvalg

Den hurtigste opvarmning af varmeguden opnås ved, at man først indstiller den højeste temperatur. Senere kan du efter behov indstille lavere trin.

Vi anbefaler at bruge det laveste temperaturtrin ved længerevarende anvendelse af varmeguden.

3.3 Temperaturtrin

- Trin:
- 0 slukket
 - 1 minimal varme
 - 2 mellem varme
 - 3 maksimal varme

3.4 Automatisk slukning

Varmepuden bliver automatisk slukket efter ca. 90 minutter. Derved slukkes indikatoren for temperaturtrinnet ikke. For at tænde varmpuden igen, skal du først vælge stillingen „0“, og efter ca. 5 sekunder vælges det ønskede temperaturtrin. Sluk varmpuden (trin „0“) eller træk stikket ud af stikkontakten, når du ikke mere skal bruge varmpuden efter den tidsstyrede frakobling.



4. Rengøring og vedligeholdelse

- **Træk altid lysnetstikket ud af stikkontakten, inden varmpuden rengøres.**
- Tekstilbetrækket kan renses ifølge symbolerne på etiketten og skal først tages af til dette formål.
- Vær opmærksom på, at selve varmpuden ikke må maskinvaskes, centrifugeres, maskintørres, kemisk renses, vrides, rulles eller stryges.
- Mindre pletter kan fjernes med en klud eller en fugtig svamp og eventuelt en smule flydende finvaskemiddel.
- **Brug først varmpuden igen, når varmpuden og betrækket er fuldstændigt tørre.**

5. Opbevaring

Når varmpuden ikke skal anvendes i længere tid, anbefales det at opbevare den i den originale emballage i tørre omgivelser og uden belastning. Lad varmpuden afkøle først.

6. Bortskaffelse

Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



SVENSKA

Bästa kund!

Vi gläder oss över att ni har bestämt er för att köpa en produkt ur vårt sortiment. Vårt namn står för noggrant kontrollerade och högklassiga kvalitetsprodukter från de olika områdena värme, vikt, blodtryck, kroppstemperatur, puls, mjuk terapi, massage och luft.

Var vänlig och läs igenom den här manualen noggrant. Spara på den för senare användning och se till att den blir tillgänglig för andra personer, som använder vågen och var vänlig och iaktta de instruktioner, som ges.

Med vänlig hälsning
Ert Beurer-team

1. Viktiga säkerhetsanvisningar – läs igenom noggrant och spara för framtida behov

Om nedanstående säkerhetsanvisningar inte följs finns risk för skada på person eller föremål (elektriska stötar, brännskador på huden, eldsvåda). Följande säkerhetsanvisningar och varningar är inte bara till för att skydda din och andras hälsa utan också för att skydda produkten. Följ därför dessa säkerhetsanvisningar och låt bruksanvisningen följa med om du överlåter produkten till en ny ägare.

- Använd värmedynan enbart för de i bruksanvisningen beskrivna ändamålen.
- Värmedynan är inte avsedd för användning på sjukhus.
- Om denna värmedyna ska användas av barn eller vuxna med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar nödvändiga erfarenheter och/eller kunskaper, måste detta ske under överinseende av en person som kan garantera användarens säkerhet.
- Värmedynan får inte användas av småbarn, handikappade eller värmeökänsliga personer (till exempel diabetiker, personer med sjukdomsframkallade hudförändringar, personer med ärr i behandlingsområdet eller personer som har tagit läkemedel eller druckit alkohol).
- Alltför långvarig användning kan leda till brännskador.
- Varning! Somna aldrig med värmedynan på.
- Använd inte värmedynan på kroppsdelar som är inflammerade, skadade eller svullna. I tveksamma fall – rådfråga alltid en läkare innan du använder produkten.
- De elektriska och magnetiska fält som denna värmedyna alstrar kan under vissa omständigheter störa funktionen hos pacemakers. Intensiteten ligger dock långt under gränsvärdena: elektrisk fältstyrka, max 5000 V/m; magnetisk fältstyrka, max 80 V/m; magnetisk flödestäthet, max 0,1 millitesla. Du bör därför rådfråga din läkare och pacemakertillverkaren innan du använder denna värmedyna.
- Denna värmedyna
 - får endast anslutas till den på apparaten angivna spänningen,
 - får inte lämnas utan uppsikt när den är på,
 - får inte slås på i hopvikt eller hopskjutet tillstånd,
 - får inte klämmas,
 - får inte böjas i skarpa veck,
 - får inte användas till djur,
 - får inte användas när den är fuktig,
 - omkopplaren och sladden får inte utsättas för fukt.
- Vid användning av värmedynan värms de elektroniska komponenterna i värmedynans strömbrytare upp en aning. Vid användning får därför strömbrytaren inte vara övertäckt eller ligga på värmedynan.
- Dra, vrid eller böj aldrig sladdarna.
- Stick aldrig in nålar eller andra spetsiga föremål i värmedynan.
- Denna värmedyna får inte användas av barn, såvida inte en förälder eller annan vuxen ansvarig person har ställt in strömbrytaren i förväg eller om barnet har fått tillräckliga instruktioner om hur man hanterar värmedynan på ett säkert sätt.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte kan leka med värmedynan.
- Kontrollera värmedynan regelbundet för att upptäcka eventuella tecken på slitage eller skador. Om du upptäcker slitage eller skador eller om värmedynan har hanterats felaktigt, får den inte användas förrän den har kontrollerats av tillverkaren eller av återförsäljaren.

- Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av fackmän eller på en av tillverkaren auktoriserad reparationsverkstad eftersom det krävs specialverktyg. Icke fackmannamässigt utförda reparationer kan medföra avsevärda risker för användaren.
- Kontakta vår kundtjänst om du har några eventuella frågor rörande användningen av denna apparat.

2. Regler för användning

Denna värmedyna är avsedd för uppvärmning av människokroppen. Med hjälp av denna kan du nyttja värmen på ett målinriktat sätt. Värme främjar blodcirkulationen och ger avspända muskler. Värmedynan är inte avsedd för användning på sjukhus eller i yrkesmässiga sammanhang. Den får inte användas till bebisar, småbarn, personer som är okänsliga för värme, hjälplösa personer eller djur. För att undvika att smutsa ner eller skada värmedynan rekommenderar vi att du använder den tillsammans med ett textilöverdrag. Detta är extra viktigt om du samtidigt använder eteriska oljor eller salvor.

Vid första användningstillfället kan värmedynan avge en doft av plast. Denna försvinner dock snart.

3. Användning

3.1 Säkerhet

Denna värmedyna har ett SÄKERHETSSYSTEM. Den elektroniska sensorn förhindrar att värmedynans hela yta blir överhettad på så sätt att dynan stängs av om ett fel uppstår. Om säkerhetssystemet automatiskt stänger av värmedynan på grund av ett fel, lyser inte temperaturlagesindikatorn vid strömbrytaren – inte ens när värmedynan slås på. Observera att du efter ett fel av säkerhetsskäl inte längre får använda värmedyna för rygg/nacke, utan omgående måste skicka den till angivet serviceställe.

3.2 Temperaturval

För att värma upp värmedynan så snabbt som möjligt, kan du börja med att ställa in högsta möjliga temperatur. Vid behov kan du alltid sänka temperaturen senare.

Om du använder värmedynan en längre tid rekommenderar vi att du använder den lägsta temperaturinställningen.

3.3 Temperaturinställningar

Läge: 0 Av
 1 Låg värme
 2 Medelhög värme
 3 Maximal värme

3.4 Automatisk avstängning

På värmedynor med avstängningsautomatik stoppas värmeförseln cirka 90 minuter efter att värmedynan har tagits i drift. Men lampan i funktionsindikatorn slocknar inte! Du måste först ställa omkopplaren på läge "0" för att åter kunna ta värmedynan i drift. Efter cirka 5 sekunder är det möjligt att slå på den igen. Om värmedynan inte ska användas efter att tiduret har slagit ifrån, så ska den antingen stängas av (läge "0") eller också ska stickkontakten dras ut ur eluttaget.



4. Rengöring och skötsel

- **Dra alltid ut kontakten ur eluttaget innan du rengör värmedynan.**
- Textilöverdraget kan tvättas i enlighet med tvättråden på etiketten. Först måste du dra av textilöverdraget från värmedynan.
- Observera att värmedynan inte får tvättas, centrifugeras eller torkas maskinellt. Den får inte heller kemtvättas, vridas ur, manglas eller strykas.
- Mindre fläckar kan avlägsnas med en trasa eller en fuktig svamp och eventuellt lite flytande fintvättmedel.

- Anslut inte omkopplaren till värmedynan förrän stickproppen och värmedynan har torkat helt.

5. Förvaring

Om du inte använder värmedynan under en längre period, rekommenderar vi att den förvaras i originalförpackningen på ett torrt ställe och utan att belastas med tunga föremål. Låt värmekudden svalna först.

6. Avfallshantering

Produkten avfallshanteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



NORSK

Kjære kunde!

Det gleder oss at du har bestemt deg for et produkt i vårt sortiment. Vårt navn står for høyverdige og omfattende kontrollerte kvalitetsprodukter på områdene varme, vekt, blodtrykk, kroppstemperatur, puls, varsom terapi, massasje og luft.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, oppbevar den for senere bruk, gjør den tilgjengelig for andre brukere og ta hensyn til henvisningene.

Med vennlig hilsen
ditt Beurer-team

1. Viktige sikkerhetshenvisninger – leses nøye gjennom og oppbevares for senere bruk

Hvis det ikke tas hensyn til de påfølgende henvisningene kan dette forårsake personskader eller materielle skader (elektrisk støt, hudforbrenninger, brann). De følgende sikkerhets- og farehenvisninger tjener ikke bare til å beskytte din eller andres helse men også til å beskytte produktet. Ta derfor hensyn til disse sikkerhetshenvisninger og vedlegg denne anvisningen når du gir produktet videre.

- Bruk denne varmeputen bare til det formål som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus.
- Må ikke benyttes på hjelpeløse personer, småbarn eller personer som er ufølsomme overfor varme (f.eks. diabetikere, personer med sykdommer forårsaket av hudforandringer eller arr i anvendelsesområdet, etter inntak av smertestillende medikamenter eller alkohol).
- Denne varmeputen er ikke bestemt for å bli brukt av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner og/eller på grunn av manglende erfaring og/eller viten, hvis de ikke er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Hvis den brukes for lenge kan det føre til hudforbrenninger.
- OBS! Man må ikke i noe tilfelle sovne mens varmeputen er i bruk.
- Bruk ikke varmeputen på kroppsdeler som er betente, skadet eller hovnet opp. I tvilstilfelle må lege konsulteres før bruk.

- De elektriske og magnetiske feltene som utgår fra denne varmeputen kan eventuelt forstyrre funksjonen på en pacemaker. De er imidlertid langt under grenseverdiene: Elektrisk feltstyrke: maks. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: maks. 80 A/m magnetisk flukstetthet: maks. 0,1 Milli-Tesla. Vennligst spør legen din eller produsenten av pacemakeren før du benytter denne varmeputen.
- Denne varmeputen må
 - bare kobles til spenningen som er angitt på produktet,
 - ikke brukes uten oppsyn,
 - ikke kobles inn hvis det er foldet eller skjøvet sammen,
 - ikke klemmes inn,
 - ikke brettes skarpt,
 - ikke brukes for dyr,
 - ikke brukes når det er vått,
 - brytere og ledning må ikke utsettes for fuktighet.
- De elektroniske komponentene i bryteren fører til en lett oppvarming av bryteren når varmeputen benyttes. Bryteren må derfor ikke være tildekt eller ligge på varmeputen når den er slått på.
- Ledningene må ikke trekkes, vris eller knekkes skarpt.
- Ikke stikk nåler eller skarpe gjenstander i denne varmeputen.
- Det er ikke tillatt for barn å bruke varmeputen, hvis ikke bryteren er forhåndsinnstilt av en av foreldrene eller en tilsynsperson eller barnet har fått tilstrekkelige instruksjoner om hvordan det er sikkert å bruke denne varmeputen.
- Barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med varmeputen.
- Denne varmeputen må ofte kontrolleres for om det vises tegn på slitasje eller skader. Hvis det finnes slike tegn, eller ledninger er skadet eller ved feil bruk, må denne varmeputen sendes tilbake til produsenten eller forhandleren før den brukes igjen.
- Reparasjoner må kun utføres av fagfolk eller i et reparasjonsverksted autorisert av produsenten da det er nødvendig med spesialverktøy. Usakkyndige reparasjoner kan forårsake store farer for brukeren.
- Hvis du har flere spørsmål til bruk av våre produkter, ta kontakt med vår kundeservice.

2. Formålmessig bruk

Denne varmeputen er laget for oppvarming av den menneskelige kroppen. Du kan med den anvende varme målrettet. Varme stimulerer blodsirkulasjonen og avspenner muskulaturen. Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus eller for yrkesmessig bruk. Især må det ikke oppvarmes spedbarn, småbarn, personer som er ufølsomme mot varme eller hjelpeløse personer og ikke dyr.

For å unngå tilsmussing eller beskadigelse av varmeputen, anbefaler vi å bruke den med et tekstiltrekk, spesielt ved anvendelse av eteriske oljer og salver.

Ved førstegangs bruk kan varmeputen utvikle en lukt etter kunststoff, den taper seg imidlertid etter kort tid.

3. Betjening

3.1 Sikkerhet

Denne varmeputen er utstyrt med et SIKKERHETS-SYSTEM. Denne elektroniske sensorteknikken forhindrer at varmeputen overopphetes på hele flaten da den automatisk slås av ved feil. Dersom varmeputen på grunn av en feil automatisk slås av med sikkerhets-systemet, lyser ikke signallampen lenger selv om varmeputen er koblet inn. Vennligst vær oppmerksom på at varmeputen etter en feil ikke lenger kan brukes av sikkerhetsmessige grunner og må sendes inn til den oppgitte service-adressen.

3.2 Valg av temperatur

Varmeputen blir varmet raskest opp når du først innstiller det høyeste temperaturtrinnet. Senere kan det ved behov kobles tilbake.

Ved en anvendelse av varmeputen som varer lengre anbefaler vi det laveste temperaturtrinnet.

3.3 Temperaturtrinn

- Trinn: 0 av
- 1 minimal varme
 - 2 middels varme
 - 3 maksimal varme

3.4 Utkoblingsautomatikk

Ved varmeputer med frakoblingsautomatikk stanser varmetilførselen ca. 90 minutter etter at varmeputen er slått på. Den tente funksjonslampe slukker ikke! For å få varmeputen i gang igjen, må du først sette bryteren i posisjon „0“. Etter ca. 5 sekunder kan du slå varmeputen på på nytt. Dersom du ikke skal bruke varmeputen mer etter at tidsfrakoblingen er aktivert, skal du slå den av (trinn „0“) eller trekke støpselet ut av kontakten.



4. Rengjøring og stell

- **Trekk nettstøpslet ut av stikkkontakten før rengjøring av varmeputen.**
- Tekstiltrekket kan rengjøres i henhold til symbolene på etiketten og må for dette formålet først tas av.
- Pass på at selve varmeputen ikke må vaskes i maskinen, sentrifugeres eller tørkes, renses kjemisk, vris opp, rulles eller strykes.
- Mindre flekker kan fjernes med en klut eller fuktig svamp og eventuelt noe flytende finvaskmiddel.
- **Benytt varmeputen først igjen når denne og tekstiltrekket er fullstendig tørre.**

5. Oppbevaring

Dersom du ikke bruker varmeputen i lengre tid, anbefaler vi å oppbevare den i originalemballasjen i tørre omgivelser og uten belastning.

La varmeputen først avkjøles.

6. Bortfrakting

Det elektriske sengeunderlaget må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommende kommunale myndighet for destruksjon.



SUOMI

Hyvä asiakas,

kiitos, että olet valinnut valikoimaamme kuuluvan tuotteen. Yrityksemme tunnetaan korkealaatuisista ja huolellisesti testatuista lämmön, painon, verenpaineen, kehon lämpötilan ja pulssin mittaustuotteista sekä pehmeään terapiaan, hierontaan ja ilmaan liittyvistä tuotteista.

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi, säilytä sitä myöhempää tarvetta varten paikassa, josta myös muut käyttäjät löytävät sen helposti, ja noudata ohjeita.

Ystävällisin terveisin
Beurer-tiimisi

1. Tärkeitä turvallisuusohjeita – Lue huolellisesti ja säilytä myöhempää tarvetta varten

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilö- tai ainevahinkoja (sähköisku, ihon palovamma, tulipalo). Seuraavien turvallisuusohjeiden ja varoitusten tarkoitus ei ole pelkästään suojata omaa ja ulkopuolisten henkilöiden terveyttä vaan myös tuotetta. Noudata sen vuoksi näitä turvallisuusohjeita ja luovuta tämä ohje tuotteen mukana mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

- Käytä tätä lämpötyynyä ainoastaan käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- Tätä lämpötyynyä ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa.
- Älä käytä apua tarvitsevilla henkilöillä, pienillä lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät aisti lämpöä (esim. diabeetikot tai henkilöt, joilla on sairaudesta johtuvia ihomuutoksia tai arpia ihon käyttöalueella, tai kipua lievittävien lääkkeiden ottamisen tai alkoholin nauttimisen jälkeen).
- Liian pitkä käyttöaika voi johtaa ihon palamiseen.
- Huomio! Lämpötyynyn käytön aikana ei missään tapauksessa saa nukahtaa.
- Älä käytä lämpötyynyä kehon osille, jotka ovat tulehtuneet, loukkaantuneet tai turvonneet. Käännä epävarmasta tilanteesta lääkärin puoleen.
- Tästä lämpötyynystä lähtevät sähköiset ja magneettiset kentät voivat mahdollisesti häiritä sydämentahdistimen toimintaa. Näiden kenttien arvot ovat kuitenkin selvästi alle raja-arvojen: sähköinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 5000 V/m, magneettinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 80 A/m, magneettinen virtaustiheys: korkeintaan 0,1 milliteslaa. Ota yhteyttä lääkäriin ja sydämentahdistimen valmistajaan ennen tämän lämpötyynyn käyttöä.
- Tätä lämpötyynyä
 - ei saa liittää muuhun kuin määritettyyn virtajännitteeseen,
 - ei saa käyttää ilman valvontaa,
 - ei saa kytkeä päälle sen ollessa laskostettuna tai yhteen puristettuna,
 - ei saa puristaa,
 - ei saa taittaa terävästi,
 - ei saa käyttää eläimille,
 - ei saa käyttää kosteana,
 - Kytkin ja liitosjohto eivät saa joutua alttiiksi kosteudelle.
- Kytkimen sähköiset osat lämpenevät lievästi lämpötyynyä käytettäessä. Kytkin ei saa sen vuoksi olla peitetty eikä asetettu lämpötyynyn päälle käytön aikana.
- Älä vedä verkkojohdosta äläkä kierrä tai taita johtoa.
- Älä työnnä neuloja tai teräviä esineitä lämpötyynyyn.
- On valvottava, että lapset eivät leiki lämpötyynyllä.
- Lapset eivät saa käyttää tätä lämpötyynyä, ellei vanhempi tai muu valvova henkilö ole esisäättänyt lämpötyynyn säätö- ja ohjauselementit tai lasta on opastettu riittävästi lämpötyynyn turvalliseen käyttöön.
- Tämä lämpötyyny on tarkistettava säännöllisesti kulumien tai vaurioiden varalta. Jos merkkejä kulumisesta tai vaurioista on näkyvissä tai jos johdot ovat vaurioituneet tai lämpötyynyä on käytetty asiattomasti, se on lähetettävä tarkistettavaksi valmistajalle tai kauppiaille ennen seuraavaa käyttöä.
- Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattihenkilö tai valmistajan valtuuttama korjaamo, sillä toimenpiteet vaativat erityisiä työkaluja. Asiattomasti suoritettavat korjaustoimenpiteet voivat aiheuttaa käyttäjälle suuria vaaratilanteita.
- Jos Sinulla on laitteidemme käyttöä koskevia lisäkysymyksiä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

2. Määräysten mukainen käyttö

Tämä lämpötyyny on tarkoitettu ihmisen kehon lämmittämiseen. Tämän lämpötyynyn avulla voit käyttää lämpöä kohdistetusti. Lämpö edistää verenkiertoa ja rentouttaa lihaksia. Tämä lämpötyyny ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa eikä kaupalliseen tarkoitukseen. Sitä ei erityisesti saa käyttää vauvoille, pikkulapsille eikä henkilöille, jotka tarvitsevat apua tai eivät aisti lämpöä. Lämpötyynyn likaantumisen tai vaurioitumisen estämiseksi suosittelemme sen käyttöä kangaspäällysteen kanssa. Tämä on erityisen suositeltavaa silloin, kun lämpötyynyä käytetään eteeristen öljyjen ja voiteiden kanssa.

Ensimmäisen käytön yhteydessä lämpötyynystä saattaa muodostua muovin hajua, joka kuitenkin häviää lyhyessä ajassa.

3. Käyttö

3.1 Turvallisuus

Tämä lämpötyyny on varustettu TURVALLISUUSJÄRJESTELMÄLLÄ. Automaattisen virrankatkaisun ansiosta sähköinen tunnistintekniikka estää lämpötyynyn ylikuumentumisen vian sattuessa. Mikäli turvajärjestelmä kytkee lämpötyynyn automaattisesti pois päältä vian sattuessa, kytkimessä oleva lämpötila-asteen näyttö on sammuksissa myös lämpötyynyn ollessa päälle kytkettynä. Huomioi, että lämpötyynyä ei saa enää käyttää vian sattuessa turvallisuussyistä johtuen, ja se on toimitettava mainittuun huolto-osoitteeseen.

3.2 Lämpötilan valinta

Lämpötyyny lämpenee nopeimmin, kun kytket alussa korkeimman lämpöasteen päälle. Lämpöä voidaan myöhemmin tarvittaessa alentaa.

Jos lämpötyynyä käytetään pidemmän ajan, suosittelemme matalinta lämpötila-astetta.

3.3 Lämpötila-asteet

- Aste: 0 Pois
1 Minimilämpö
2 Keskilämpö
3 Maksimilämpö

3.4 Automaattinen poiskytkentä

Katkaisuautomatiikalla varustetussa lämpötyynyssä (TM 26, 32, 36, 63, 78) lämmön syöttö pysähtyy n. 90 minuutin kuluttua lämpötyynyn käyttöönotosta. Tällöin valotoimintanäyttö ei sammu! Lämpötyynyn uudelleen käyttöön ottamiseksi on asetettava vaihekytkin ensin asentoon „0“. Noin viiden sekunnin kuluttua voidaan tyyny kytkeä uudelleen päälle. Jos lämpötyynyä ei käytetä enää aikakatkaisun tapahduttua, on tyyny kytkettävä pois päältä (vaihe „0“) tai verkkopistoke on vedettävä irti pistokkeesta.



4. Hoito ja puhdistus

- **Irrota pistoke aina ennen lämpötyynyn puhdistusta pistorasiasta.**
- Kangaspäällyste voidaan puhdistaa tuoteselosteen symbolien mukaisesti. Se on irrotettava lämpötyynystä puhdistusta varten.
- Huomioi, että lämpötyynyä ei saa pestä, lingota eikä kuivata koneellisesti. Sitä ei myöskään saa pestä kemiallisesti, kiertää kuivaksi, mankeloida eikä silittää.
- Pienet tahrat voidaan poistaa pyyhkeellä tai märällä pesusienellä, johon on mahdollisesti lisätty hieman nestemäistä hienopesuainetta.
- **Käytä lämpötyynyä puhdistuksen jälkeen vasta sitten, kun lämpötyyny ja päällyste ovat täysin kuivuneita.**

5. Säilytys

Kun lämpötyyny on pidemmän ajan käyttämättä, suosittelemme sen säilyttämistä vaurioitumattomana alkuperäispakkauksessa kuivassa paikassa.
Anna lämpötyynyn ensin jäähtyä.

6. Hävittäminen

Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



ČESKY

Vážení záka zníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali naše výrobky. Naše jméno je synonymem pro vysoce kvalitní, důkladně vyzkoušené výrobky k použití v oblastech určování energetické spotřeby, tělesné teploty, srdečního tepu, pro jemnou manuální terapii, masáže a vzduchovou terapii. Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod a uschovejte ho pro pozdější použití, dbejte na to, aby byl dostupný pro ostatní uživatele a postupujte podle pokynů v něm uvedených.

S pozdravem,
Váš tým společnosti Beurer

1. Důležité bezpečnostní pokyny – čtěte pozorně a uchovejte pro pozdější použití

Nedodržení následujících pokynů může způsobit škody na zdraví osob nebo majetku (zásah elektrickým proudem, popálení kůže, požár). Následující bezpečnostní pokyny a pokyny pro případ nebezpečí slouží nejen k ochraně Vašeho zdraví, resp. zdraví třetí osoby, ale i k ochraně výrobku samotného. Dodržujte proto tyto bezpečnostní pokyny a odevzdejte tento návod při předání výrobku další osobě.

- Tuto výhřevnou podušku používejte pouze k účelu popsánému v tomto návodu k použití.
- Tato výhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích.
- Tuto výhřevnou podušku nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezeními psychickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Nesmí ji používat nemohoucí, malé děti nebo osoby necitlivé vůči teplotním změnám (např. diabetici, osoby s kožními změnami zapříčiněnými nemocí nebo zjizvenými plochami v oblasti aplikace, po požití léků tišících bolest nebo alkoholu).
- Příliš dlouhé použití může vést k popáleninám kůže.

- **Pozor!** Nikdy nesmíte usnout, je-li výhřevná poduška v provozu.
- Výhřevnou podušku nepoužívejte na zanícené, poraněné nebo oteklé části těla. V případě pochybností je třeba se před použitím poradit s lékařem.
- Elektrická a magnetická pole vyzařovaná touto výhřevnou poduškou mohou za určitých okolností narušovat funkci Vašeho kardiostimulátoru. Tato rušení však leží hluboko pod mezními hodnotami: intenzita elektrického pole: max. 5000 V/m, intenzita magnetického pole: max. 80 A/m hustota magnetického toku: max. 0,1 miliTesla. Než začnete používat tento výrobek, informujte se raději u svého lékaře a výrobce Vašeho kardiostimulátoru.
- Tuto vyhřívanou podušku
 - připojujte pouze k napětí uvedenému na přístroji,
 - nenechávejte zapnutou bez dozoru,
 - nezapínejte ve složeném nebo shrnutém stavu,
 - nepřiskřípněte,
 - neohýbejte ostře,
 - nepoužívejte pro zvířata,
 - nepoužívejte ve vlhkém stavu,
 - spínač a příváděcí kabel nesmějí být vystaveny vlhkosti.
- Elektronické součásti ve vypínači výhřevné podušky způsobují při použití lehké ohřátí vypínače. Vypínač proto nesmí být zakryt nebo ležet na zapnuté výhřevné podušce.
- Netahejte za kabely, nekrutěte a nepřehýbejte je.
- Nezapichujte do výhřevné podušky žádné špendlíky nebo ostré předměty.
- Tato výhřevná poduška nesmí být používána dětmi, ledaže by byl vypínač nastaven rodičem či dohlížející osobou nebo by dítě bylo dostatečně poučeno, jak má tuto příkrývku bezpečně používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výhřevnou poduškou nebudou hrát.
- Výhřevnou podušku je třeba často průběžně kontrolovat, zda nejví známky opotřebením nebo poškození. V případě opotřebením, poškození, poškození kabelů nebo nesprávného používání výhřevné podušky je třeba ji před opětovným použitím nechat zkontrolovat u výrobce nebo prodejce.
- Opravy směřjí provádět pouze odborné síly nebo výrobcem uznaná opravářská dílna, protože jsou k tomu zapotřebí zvláštní nástroje. Neodbornou opravou mohou pro uživatele vyvstat značná nebezpečí.
- Máte-li další otázky k používání našich přístrojů, obraťte se laskavě na náš zákaznický servis.

2. Používání k určenému účelu

Tato výhřevná poduška je určena k zahřívání lidského těla. S touto výhřevnou poduškou můžete cíleně využívat tepla. Teplo podporuje prokrvení a uvolňuje svalstvo. Tato výhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích nebo k průmyslovému používání. Zahřívání nesmějí být zejména kojenci, malé děti, osoby nemohoucí nebo necitlivé vůči teplotním změnám a zvířata.

Aby bylo zabráněno znečištění nebo poškození výhřevné podušky, doporučujeme ji používat s textilním potahem, a to zejména při používání éterických olejů a mastí.

Při prvním použití může výhřevná poduška zapáchat po plastu, tento zápach však brzy zmizí.

3. Obsluha

3.1 Bezpečnost

Tato výhřevná poduška je vybavena BEZPEČNOSTNÍM SYSTÉMEM. Elektronická senzorová technika zabráňuje přehřátí výhřevné podušky na celé ploše prostřednictvím automatického vypnutí v případě poruchy. Jestliže bezpečnostní systém automaticky vypne výhřevnou podušku v případě poruchy, indikace teplotního stupně na spínači nebude svítit, ani když bude poduška zapnutá. V takovém případě nesmí být výhřevná poduška z důvodů bezpečnosti dále používána a musí být odeslána k opravě na uvedenou servisní adresu.

3.2 Volba teploty

Nejrychlejšího zahřátí ohřívací pokrývky docílíte tak, že předtím nastavíte nejvyšší teplotní stupeň. Později lze v případě potřeby přepnout na nižší teplotní stupeň. Při déle trvajícím použití výhřevné podušky doporučujeme nejnižší teplotní stupeň.

3.3 Teplotní stupně

Stupeň: 0 vypnuto
1 minimální teplota
2 střední teplota
3 maximální teplota

3.4 Vypínací automatika

U ohřívacích podušek s automatickým vypínáním se stopne přísun tepla asi 90 minut po uvedení podušky do provozu. Světelný ukazatel při tom nezhasne! Abyste mohli uvést ohřívací podušku znovu do provozu, musíte nejdříve nastavit spínač do pozice „0“. Po asi 5 sekundách můžete přístroj opět zapnout. Pokud se ohřívací poduška již nebude používat, měla by se vypnout (stupeň „0“) nebo vytáhnout ze zásuvky.



4. Čištění a péče

- **Než začnete výhřevnou podušku čistit, vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**
- Textilní potah smí být čistěn podle symbolů na etiketě a je třeba jej před čištěním sejmout z podušky.
- Výhřevná poduška sama o sobě nesmí být prána, odstředována nebo sušena v pračce, chemicky čistěna, ždímana, mandlována ani žehlena.
- Menší skvrny lze odstranit hadříkem nebo vlhkou houbou, případně s malým množstvím jemného tekutého pracího prostředku.
- **Výhřevnou podušku znovu použijte teprve když jsou poduška i potah zcela suché.**

5. Skladování

Pokud nebudete výhřevnou podušku delší dobu používat, doporučujeme ji zabalit do původního obalu a uložit v suchém prostředí a bez zatěžkání. Nechte výhřevnou podušku nejprve vychladnout.

6. Likvidace

Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



SLOVENSKY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Ďakujeme vám za výber jedného z našich výrobkov. Naše meno symbolizuje vysokokvalitné, dôkladne otestované výrobky určené na použitie v oblastiach tepla, hmotnosti, krvného tlaku, telesnej teploty, pulzu, jemnej terapie a skrášľovania, masáže a vzduchu. Tento Návod na použitie si pred použitím starostlivo prečítajte a odložte si ho na neskoršie použitie. Dbajte, aby bol prístupný aj pre iných používateľov a rešpektujte informácie, ktoré obsahuje.

So srdečným pozdravom,
Váš tím Beurer

1. Dôležité bezpečnostné upozornenia – dôkladne si ich prečítajte a uschovajte na neskoršie

Nerešpektovanie nasledujúcich upozornení môže spôsobiť ublíženie na zdraví alebo vecné škody (zásah elektrickým prúdom, popálenie pokožky, požiar). Nasledujúce bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvo slúžia nielen na ochranu vášho zdravia príp. zdravia tretích osôb, ale aj na ochranu výrobku. Dodržujte preto tieto bezpečnostné upozornenia a pri postúpení výrobku tretím osobám odovzdajte aj tento návod.

- Používajte túto vyhrievaciu podušku len k účelu, ktorý je opísaný v návode.
- Táto elektrická poduška nie je určená na použitie v nemocniciach.
- Táto vyhrievacia poduška nie je určená na to, aby ju používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami, s výnimkou prípadu, ak vyhrievaciu podušku používajú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Nepoužívať pri bezvládných, malých deťoch alebo osobách necitlivých na teplo (napr. diabetikoch, osobách s chorobnými zmenami na pokožke, alebo zjazvenými plochami kože v oblasti použitia, po použití liekov zmiernujúcich bolesť alebo alkoholu).
- Príliš dlhá aplikácia môže viesť k popáleninám pokožky.
- Pozor! V žiadnom prípade nezaspíte, kým je elektrická poduška zapnutá.
- Neprikladajte elektrickú podušku na partie tela, ktoré sú zapálené, poranené alebo napuchnuté. V prípade pochybností si musíte pred použitím vyžiadať lekársku radu.
- Elektrické a magnetické polia, ktoré vychádzajú z tejto vyhrievacej podušky, môžu za určitých okolností rušiť funkciu Vášho kardiostimulátora. Nedosahujú ale hraničné hodnoty: elektrická intenzita poľa: max. 5000 V/m, magnetická intenzita poľa: max. 80 A/m, magnetická hustota toku: max. 0,1 militesla. Informujte sa prosím pred použitím tejto vyhrievacej podušky u Vášho lekára a výrobcu Vášho kardiostimulátora.
- Túto vyhrievaciu podušku
 - pripájajte len na napätie, ktoré je uvedené na prístroji,
 - nenechávajte bez dozoru,
 - nezapájajte poskladanú ani zrolovanú,
 - neprichytávajte štipcami,
 - prudko nelámate,
 - nepoužívajte pre zvieratá,
 - nepoužívajte vo vlhkom stave,
 - spínač a privádzací kábel nesmú byť vystavené žiadnej vlhkosti.
- Elektronické súčiastky v prepínači vyhrievacej podušky spínač pri použití mierne zahrievajú. Spínač preto nesmie byť prikrýty alebo položený na vyhrievacej poduške, keď je zapnutá.
- Neťahajte za vodiče, neatáčajte ich ani ich neprehýbajte v ostrom uhle.
- Do vyhrievacej podušky nezapichujte ihly alebo ostré predmety.
- Túto vyhrievaciu podušku nesmú používať deti, iba ak vypínač bol vopred nastavený jedným z rodičov alebo osobou, ktorá na deti dáva pozor, alebo bolo dieťa dostatočne poučené, ako sa má táto vyhrievacia poduška bezpečne prevádzkovať.
- Dohliadajte na deti, aby sa s vyhrievacou poduškou nehrali.

- Túto vyhrievaciu podušku je potrebné po určitom čase často kontrolovať, či nevykazuje známky opotrebovania alebo poškodenia. V prípade, že má takéto príznaky, alebo sú poškodené vodiče alebo ak vyhrievacia poduška bola neodborne používaná, musí sa pred opätovným použitím priniesť k výrobcovi alebo predajcovi.
- Opravy môžu vykonávať len odborníci alebo výrobcom uznaná opravárska dielňa, pretože pri oprave sú potrebné špeciálne nástroje. Neodbornými opravami môže používateľovi hroziť značné nebezpečenstvo.
- Ak by ste ešte mali otázky k používaniu nášho prístroja, obráťte sa prosím na náš zákaznícky servis.

2. Účelové použitie

Táto vyhrievacia poduška je určená na ohrev ľudského tela. Môžete ňou teplo aplikovať cielene. Teplo podporuje prerušenie a uvoľňuje svalstvo. Táto vyhrievacia poduška nie je určená na použitie v nemocniciach ani na profesionálne využitie. Nesmú ňou byť ohrievané najmä dojčatá, malé deti, osoby bezmocné alebo necitlivé na teplo, ani zvieratá.

Aby ste sa vyvarovali znečisteniu alebo poškodeniu vyhrievacej podušky, odporúčame Vám, používať ju s textilným poťahom, zvlášť pri používaní éterických olejov a masť.

Pri prvom použití môže vyhrievacia poduška cítiť umelou hmotou, tento pach sa ale po krátkom čase stratí.

3. Obsluhovanie

3.1 Bezpečnosť

Táto vyhrievacia poduška je vybavená BEZPEČNOSTNÝM SYSTÉMOM. Elektronická senzorová technika zabráňuje prehriatiu vyhrievacej podušky na celej ploche prostredníctvom automatického vypnutia v prípade poruchy. Ak sa v prípade poruchy vyhrievacia poduška automaticky vypne prostredníctvom bezpečnostného systému, zobrazenie teplotného stupňa na vypínači nesvieti ani keď je vyhrievacia poduška zapnutá. Dbajte na to, aby sa v prípade poruchy z bezpečnostného dôvodu vyhrievacia poduška už nepoužívala, musí sa zasláť na uvedenú adresu servisu.

3.2 Voľba teploty

Najrýchlejší ohrev vyhrievacej podušky dosiahnete, ak najprv nastavíte najvyššiu teplotu. Neskôr môže byť podľa potreby prepnutá na teplotu nižšiu.

Pri dlhšie trvajúcom použití vyhrievacej podušky odporúčame použiť najnižší stupeň.

3.3 Stupne teploty

Stupeň: 0 vypnuté
 1 minimálna teplota
 2 stredná teplota
 3 maximálna teplota

3.4 Automatické vypnutie

U vyhrievacích vankúšov s automatickým vypínaním sa prívod tepla vypne cca 90 minút po uvedení vankúša do prevádzky. Svetielko ukazovateľa funkcie pritom nezhasne! Aby ste mohli vyhrievací vankúš opätovne uviesť do prevádzky, musíte prepínač stupňov nastaviť najsť do pozície „0“. Približne po 5 sekundách je opätovné zapnutie možné. Ak vyhrievací vankúš po úspešnom časovom vypnutí už nepoužijete, musí byť vypnutý (stupeň „0“), alebo vypnutý zo zásuvky.



4. Čistenie a údržba

- **Pred čistením vyhrievacej podušky, vždy vytriahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.**
- Textilný poťah sa môže čistiť podľa symbolov na etikete a musí sa predtým z podušky zobrať.
- Vyhrievaciu podušku neperte v práčke, neodstreďujte, nesušte v sušičke, nečistite chemicky, nežmýkajte, nemangľujte, nežehlite.
- Malé nečistoty môžete odstrániť kúskom textilu alebo vlhkou špongiou, príp. aj jemným tekutým pracím prostriedkom.
- **Vyhrievaciu podušku použite až po úplnom vyschnutí vyhrievacej podušky aj poťahu.**

5. Skladovanie

Keď dlhší čas vyhrievaciu podušku nepoužívate, odporúčame ju skladovať v originálnom obale v suchom prostredí a nezaťaženú.

Elektrickú podušku nechajte najprv vychladnúť.

6. Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte v súlade s vyhláškou o likvidácii vyradených elektrických a elektronických zariadení 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). V prípade otázok sa obráťte na komunálnu inštitúciu príslušnú pre odpadové hospodárstvo.



SLOVENSKO

Spošтовani kupec,

veseli smo, da ste se odločili za enega od naših izdelkov. Naše ime vam jamči kakovostne in temeljito preizkušene izdelke za ogrevanje, merjenje teže, krvnega tlaka, telesne temperature in srčnega utripa, blago terapijo, masažo ter zračenje.

Prosimo, da pozorno preberete ta navodila za uporabo in vedno upoštevate nasvete. Shranite jih tako, da so dostopna tudi drugim uporabnikom.

Se prijazno priporočamo

Vaša ekipa Beurer

1. Pomembni varnostni napotki – skrbno jih preberite in shranite za kasnejšo uporabo

Neupoštevanje napotkov v nadaljevanju lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo (električni udar, opekline na koži, požar). Naslednji varnostni napotki opisujejo nevarnosti in so namenjeni za zaščito vašega zdravja oz. zdravja tretjih oseb ter za zaščito samega izdelka. Zato upoštevajte te varnostne napotke in ob predaji izdelka tretji osebi ne pozabite izročiti tudi teh navodil.

- To grelno blazino uporabljajte samo v skladu z opisom načina uporabe v teh navodilih.
- Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah.
- Te grelne blazine ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali premalo izkušenj in/ali ne poznajo grelne blazine dovolj, razen če jih nadzoruje pristojna oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.

- Blazine naj ne uporabljajo invalidi, majhni otroci in ljudje, ki so neobčutljivi na toploto (npr. sladkorni bolniki, osebe z bolezenskimi spremembami kože ali ljudje z zabrazgotinjenimi kožnimi območji). Ne uporabljajte je tudi po zaužitju analgetikov ali alkohola.
- Predolga uporaba lahko povzroči opekline kože.
- Pozor! Med delovanjem grelne blazine ne smete zaspati.
- Grelne blazine ne polagajte na vnete, poškodovane ali otekale dele telesa. V dvomljivih primerih se posvetujte z zdravnikom.
- Električna in magnetna polja, ki jih proizvaja ta izdelek, lahko včasih motijo delovanje vašega srčnega spodbujevalnika. Vendar so daleč pod dopustnimi vrednostmi: jakost električnega polja: maks. 5000 V/m, jakost magnetnega polja: maks. 80 A/m, gostota magnetnega pretoka: maks. 0,1 mili Tesla. Pred uporabo te grelne blazine se posvetujte s svojim zdravnikom ali proizvajalcem srčnega spodbujevalnika.
- Grelno blazino
 - smete priključiti samo na tako napetost, kot je navedena na napravi;
 - ne smete je uporabljati nenadzorovano;
 - ne sme biti vključena, če je zložena ali stisnjena skupaj;
 - ne sme biti vpeta;
 - ne sme biti ostro prepognjena;
 - se ne sme uporabljati za živali;
 - ne smete je uporabljati, če je vlažna;
 - Stikalo in priključna napeljava ne smeta biti izpostavljena vlagi.
- Elektronski sestavni deli v stikalu grelne blazine povzročijo med uporabo malenkostno ogrevanje stikala. Zaradi tega stikala ne smete pokriti. Stikala tudi ne polagajte na blazino, ko ta deluje.
- Uporabljajte jo samo skupaj z vrsto stikala, ki je navedena na grelni blazini.
- Priključnega kabla ne smete zvijati ali ostro prepogibati. Zanj tudi ne smete vleči.
- V grelno blazino ne smete vtikati žeblice ali podobnih ostrih predmetov.
- Grelne blazine ne smejo uporabljati otroci, razen če starši ali druga oseba vnaprej nastavijo stikalo ali pa ustrezno poučijo otroka o varni uporabi blazine.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne bodo igrali z grelno blazino.
- Redno preverjajte grelno blazino, ali je kaj obrabljen oziroma poškodovana. Če ugotovite znake obrabe ali poškodb oziroma je napeljava poškodovana ali če ste blazino uporabljali neustrezno, jo morate pred ponovno uporabo vrniti proizvajalcu ali trgovcu.
- Popravila smejo opravljati samo ustrezno usposobljeni strokovnjaki oziroma delavnice, pooblašene s strani proizvajalca, saj se pri popravilu uporabljajo posebna orodja. Nepravilno opravljena popravila lahko povzročijo nevarnosti za uporabnika.
- Če imate še kakšna vprašanja v zvezi z uporabo naših naprav, se obrnite na svojega prodajalca ali našo servisno službo.

2. Uporaba v skladu z določili

Ta grelna blazina je predvidena za ogrevanje človeškega telesa. Z njo se lahko segrejete. Toplota pospešuje krvni obtok in sprosti mišičje. Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah ali v komercialne namene. Ogrevati ne smete dojenčkov, majhnih otrok, invalidnih oseb, oseb, neobčutljivih na toploto, in majhnih živalih. Da se grelna blazina ne bi umazala ali poškodovala, priporočamo, da jo zaščitite s prevleko iz tekstila, zlasti če uporabljate eterična olja in mazila. Med prvo uporabo blazine se lahko razvije vonj po umetni masi. Ta vonj po krajšem času izgine.

3. Uporaba

3.1 Varnost

Ta grelna blazina je opremljena z VARNOSTNIM SISTEMOM. Ta elektronska tehnika tipal preprečuje pregrevanje grelne blazine po njeni celotni površini. V primeru motnje samodejno izklopi blazino. Če varnostni sistem zaradi motnje samodejno izključi grelno blazino, prikaz temperature stopnje na stikalu ne sveti več tudi tedaj, ko je blazina vključena. Grelne blazine po pojavu motnje zaradi varnostnih razlogov ne smete več uporabljati in jo morate poslati na naveden naslov servisne delavnice.

3.2 Izbira temperature

Grelna blazina se segreje najhitreje, če že najprej izberete najvišjo temperaturno stopnjo. Kasneje lahko po potrebi temperaturo zmanjšate.

Pri dalj časa trajajoči uporabi grelne blazine priporočamo izbiro najnižje temperaturne stopnje.

3.3 Temperaturne stopnje

Stopnja: 0 izklop

1 minimalna toplota

2 srednja toplota

3 maksimalna toplota

3.4 Izklopna avtomatika

Pri grelnih blazinah, ki imajo funkcijo avtomatskega izklopa, dovajanje toplote preneha ca. 90 minut po vklopu blazine. Funkcijski prikaz kljub temu še naprej sveti! Če želite ponovno vklopiti grelno blazino, morate stopenjsko stikalo najprej nastaviti na položaj "0". Po približno 5 sekundah lahko ponovno vklopite blazino. Če grelne blazine po uspešnem avtomatskem izklopu ne uporabljate več, naj ostane izklopljena (položaj "0" ali pa omrežni vtič potegnite iz vtičnice).



4. Čiščenje in oskrba

- **Pred čiščenjem grelne blazine vedno izvlecite vtič iz električne vtičnice.**
- Tekstilno prevleko lahko očistite, kakor prikazujejo simboli na etiketi. Pred čiščenjem jo morate sneti z blazine.
- Grelne blazine ne smete strojno prati, centrifugirati ali sušiti, kemično čistiti, ožemati, mongati ali likati.
- Manjše madeže lahko odstranite s krpo ali vlažno gobico in morebiti s tekočim blagim čistilom.
- **Grelno blazino spet uporabite, šele ko sta se blazina in prevleka popolnoma posušili.**

5. Shranjevanje

Če grelne blazine dalj časa ne nameravate uporabljati, priporočamo, da jo shranite na suhem mestu. Zapakirana naj bo v originalni embalaži in nanjo ne postavljajte ničesar.

Grelna blazina naj se prej ohladi.

6. Odlaganje

Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy kínálatunkból választott. Cégünk neve összefonódott a nagy értékű, behatóan megvizsgált minőségi termékekkel, melyek a hő, a súly, a vérnyomás, a testhőmérséklet, a pulzus, a kíméletes gyógyászat, a masszázs és a levegő terén nyújtanak szolgáltatásokat.

Kérjük, olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást, őrizték meg a későbbi használatra, tegyék más használók számára is hozzáférhetővé, és tartsák be az előírásokat.

Szívélyes üdvözléttel
az Ön Beurer csapata

1. Fontos biztonsági utasítások – gondosan olvassa el és őrizze meg a későbbi használatához

Nepoštivanje sljedećih uputa može prouzročiti tjelesne ozljede ili materijalne štete (strujni udar, zapaljenje kože, požar). Ove upute o sigurnosti i opasnostima služe za zaštitu Vašeg zdravlja i zdravlja drugih osoba, ali i za zaštitu proizvoda. Zbog toga pošaljite ove upute i predajte ih drugim korisnicima proizvoda.

- Ezt a melegítőpárnát kizárólag az ebben a használati útmutatóban felsorolt célokra használja.
- Ezen melegítőpárnát nem kórházi alkalmazásra tervezték.
- Termoelektromos jastuk nije namijenjen za osobe (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti ili s nedovoljno iskustva i znanja, osim ako se koristi pod nadzorom nadležnih skrbnika.
- Az önségélyre képtelenek, kisgyermekek vagy megrege érzékeny személyek (pl. cukorbeteg, kezelés alatt álló, betegség okozta bőrváltozással vagy sebhelyes bőrfelülettel rendelkező személyek, fájdalomcsillapító gyógyszerek bevétele vagy alkohol fogyasztását követően) ne használják.
- A túlságosan hosszú ideig történő használat bőregéshez vezethet.
- Figyelem! Semmi esetre se aludjon el, miközben a melegítőpárna üzemel.
- Ne alkalmazza a melegítőpárnát olyan testrészek esetén, melyek be vannak gyulladva, sérültek vagy meg vannak dagadva. Kétség esetén használat előtt kérje ki orvosa tanácsát.
- A melegítőpárna okozta elektromos és mágneses mezők bizonyos körülmények között befolyásolhatják szívritmus-szabályozójának működését. Ennek ellenére jóval a határértékek alatt helyezkednek el: A térerősség mértéke: max. 5000 V/m, a mágneses térerősség: max. 80 A/m, a mágneses folyadéksűrűség: max. 0,1 Milli-Tesla. Kérjük, hogy ezért kérdezze meg orvosát és szívritmus-szabályozójának gyártóját e melegítőpárna használata előtt.
- Ezt a melegítőpárnát
 - kizárólag a műszeren rögzített feszültségre kapcsolja,
 - ne hagyja őrizetlenül működni,
 - ne kapcsolja be összegyűrt vagy összehajtott állapotban,
 - ne szorítsa össze,
 - ne hajlítsa meg éles ívben,

- ne alkalmazza állatok esetében,
- ne használja nedves állapotban,
- a kapcsolót és a csatlakozóvezetékét ne tegye ki nedvesség hatásának.
- A melegítőpárna csatlakozójában található elektronikus alkatrészek használat közben enyhén felmelegíthetik a kapcsolót. A kapcsolót ezért tilos letakarni vagy a melegítőpárnára helyezni, amennyiben az használatban van.
- Ne húzza a vezetékeknek fogva, ne csavarja és ne hajlítsa meg élesen.
- Ne szúrjon tűt és hegyes tárgyakat ebbe a melegítőpárnába.
- Ezt a melegítőpárnát nem használhatják gyermekek, kivéve akkor, ha a kapcsolót a szülő vagy a felvigyázó személy előre beállította, és kellőképpen elmagyarázta a gyermeknek, hogyan lehet működtetni ezt a melegítőpárnát.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala jastukom.
- Ennek a melegítőpárnának az esetében gyakran ellenőrizni kell, hogy nem mutatkozik-e jel az elhasználódásra vagy sérülésre. Amennyiben mutatkoznak ilyen jelek, vagy sérültek a vezetékek, vagy amennyiben ezt a melegítőpárnát szakszerűtlenül használták, újbóli használat előtt el kell vinni a gyártóhoz vagy a kereskedőhöz.
- Javításokat kizárólag szakemberek vagy a gyártó által elismert javítóműhelyek végezhetnek, mivel különleges szerszámok szükségesek hozzá. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyekkel járhatnak a felhasználó számára.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban további kérdései lennének, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

2. Szakszerű használat

Ennek a melegítőpárnának a rendeltetése az emberi test felmelegítése. Célzatosan tud meleget sugározni. A meleg segíti a vérkeringést és ellazítja az izomzatot. Ezt a melegítőpárnát nem kórházi vagy ipari célú alkalmazásra tervezték. Különösen csecsemőket, kisgyermeket, megre érzékeny vagy önségélyre nem képes személyeket, valamint állatokat tilos melegíteni vele. Annak érdekében, hogy ne szennyeződjön vagy ne sérüljön a melegítőpárna, azt tanácsoljuk, hogy huzattal együtt használja, különösen illóolajok vagy kenőcsök használata esetén. Első használatkor a melegítőpárna műanyag szagot bocsáthat ki, mely azonban rövid időn belül elmúlik.

3. Működtetés

3.1 Biztonság

Jastuk je opremljen sigurnosnim sustavom. Elektronički senzori sprečavaju pregrijavanje jastuka po cijeloj površini tako što ga automatski isključuju u slučaju neispravnosti. Ako sigurnosni sustav zbog neispravnosti automatski isključi termoelektrični jastuk, prikaz temperaturnog stupnja na sklopki više neće svjetliti, čak i ako je jastuk uključen. Imajte u vidu da se termoelektrični jastuk nakon neispravnosti više ne smije koristiti zbog sigurnosti. Morate ga poslati u servis na navedenoj adresi.

3.2 A hőmérséklet beállítása

Abban az esetben éri el a melegítőpárna a leggyorsabb bemelegedést, ha egyből a legmagasabb hőmérsékletfokozatra állítja azt. Igény esetén később vissza lehet állítani. A melegítőpárna hosszabb ideig tartó használatakor a legalacsonyabb hőmérsékletfokozatot javasoljuk.

3.3 Hőmérsékleti skála

- Skála: 0 ki
 1 minimálisan meleg
 2 közepesen meleg
 3 maximálisan meleg

3.4 Kikapcsoló automatika

Az automata kikapcsolóval ellátott fűthető párnák esetében a hőleadás a párna beüzemelését követően kb. 90 perc múlva megszakad. A világító, működést jelző kijelző ekkor nem alszik ki!

Ahhoz, hogy a párnát ismét működésbe tudja hozni, a fokozatkapcsolót először a „0” pozícióra kell állítani. Ezt követően körülbelül 5 perc elteltével újra be lehet kapcsolni az eszközt. Amennyiben a párnát az automatikus kikapcsolás után már nem használja, kapcsolja ki („0” fokozat), vagy a dugót húzza ki a csatlakozó aljzatból.



4. Tisztítás és ápolás

- **A melegítőpárna tisztítása előtt mindig húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszolóaljzatból.**
- A textilhuzatot a címkén található szimbólumok szerint lehet tisztítani, és tisztításkor el kell távolítani a párnáról.
- Vegye figyelembe, hogy magát a melegítőpárnát nem lehet géppel mosni, centrifugálni vagy szárítani, kémiai anyagokkal tisztítani, kicsavarni, mángorolni vagy vasalni.
- A kisebb foltokat ruhával vagy nedves szivaccsal, esetleg kevés folyékony finommosószerrel el lehet távolítani.
- **Kizárólag akkor használja újból a melegítőpárnát, ha a melegítőpárna és a huzatja teljesen megszáradt.**

5. Tárolás

Ako termoelektřični jastuk ne kanite dulje vrijeme koristiti, preporučujemo da ga spremite u originalnu kutiju na suho mjesto i da na njega ne stavljajte terete. Prije toga ostavite da se ohladi. Prije toga ostavite da se ohladi.

6. Eltávolítás

Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.



